

This thesis provides an overview of Czech translations of Nigerian literature written in English and their reception since 1960s. Its main focus are novels and other prose fiction, first in the context of Nigerian history, culture and postcolonial experience, factors that influence an author's creative choices, such as the choice of themes and appropriation strategies aimed at transforming English for specifically African purposes. The thesis then moves to the issue of Czech translations of Nigerian works; it considers the nature and changes in publishing policies before and after 1989 and the effect of official state ideology, censorship and market on the choice of literary texts and composition of peritexts. The thesis contains short analyses of translation strategies regarding the exotic elements in researched texts and related appropriation strategies employed by authors. The reception research is based on studying mainly literary magazines and aims to create a diachronic map of reception events consisting of periods of heightened readership interest.